



TRUNG TÂM CÔNG GIÁO ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU
MARY HELP OF CHRISTIANS CATHOLIC CENTER

hiệp thông & **PHỤC VỤ**

1616 Pyrenees Avenue- Stockton, CA 95210
website: cdcktpsstockton.com - facebook: cdcktps stockton

TUẦN TIN CỘNG ĐOÀN CHỨA KITÔ PHỤC SINH CHÚA NHẬT 1 THƯỜNG NIÊN A 11-01-2026

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

LINH MỤC QUẢN NHIỆM:

Đa Minh Nguyễn Minh Viện, SDB: (503) 819-0509

Thầy Phó Tế: Giuse Bùi Quý Phước

Thầy Phó Tế: Trần Stephen

BAN CHẤP HÀNH:

Chủ Tịch: Giuse Nguyễn Quang: (209) 403-3747

Phó Nội Vụ: Tôma Hoàng Thơm: (209) 351-3996 Phó

Ngoại Vụ: Võ Hòa: (916) 402-2609

Phụng Vụ: Têrêsa Nguyễn Trân Trân: (209) 954-6554

Huấn Giáo: Gioan Nguyễn Sang: (209) 361-6194 Tổng

Đồ: Micae Đỗ Trung: (209) 423-0627

Quản Tri: Giuse Lê Văn Sỹ: (209) 639-4760

Thư Ký: Nguyễn Lành: (209) 351-3581

Thủ Quỹ: Maria Nguyễn Cindy Hạnh: (209) 470-1811

HUẤN GIÁO KHAI TÂM & VIỆT NGỮ:

Souer Hoàng Nga, MTG: (209) 932-9070

HUẤN GIÁO DỰ TÒNG:

Giuse Nguyễn Thiện: (209) 662-0903

BÍ TÍCH RỬA TỘI

Maria Cao Kim Yến: (209) 608-2226

BÍ TÍCH HÔN PHỐI

Teresa Nguyễn Trân Trân: (209) 954-6554

GIÁO KHÓM:

CTTĐVN: Phêrô Cao Thái Nguyên: (209) 922-4507

GIOAN BAOTIXITA: Giuse Nguyễn Thiện: (209) 662-0903

GIUSE: Micae Đỗ Đình Trung: (209) 423-0627

LA VANG: Giuse Nguyễn Sơn Long: (209) 244-6801

MÂN CÔI: Hoàng Văn Khiêm: (209) 639-7837

MÔNG TRIỆU: Giacôbê Lê Lộc: (209) 337-8444

PHÊRÔ: Phêrô Trần Trọng Tài: (209) 954-8833

THÁNH TÂM: Giuse Hoàng Văn Trung: (209) 915-4049

PHỤNG VỤ BÍ TÍCH

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

Tại St. Luke:

7am: thứ Hai - thứ Ba - thứ Tư

Tại Trung Tâm:

6:30pm thứ Năm & thứ Sáu

8:15am: thứ Bảy

CHỨA NHẬT

6pm: thứ Bảy

8am & 10am: Chúa Nhật

CHẦU THÁNH THỂ

Sau lễ chiều thứ Năm & thứ Sáu

GIẢI TỘI

Nửa tiếng trước mọi Thánh Lễ

5pm-6pm: Thứ Bảy

RỬA TỘI

11:30am Chúa Nhật đầu tháng

HÔN PHỐI

Liên lạc với LMQN trước 9 tháng

LỄ CHỨA GIÊSU CHỊU PHÉP RỬA



"Và ngay lúc ấy, có tiếng từ
trời phán: "Đây là Con yêu dấu
của Ta, Con đẹp lòng Ta"

Mt 3, 13-17



Lạy Chúa Giêsu, Chúa hoàn toàn vô tội, nhưng Chúa đã liệt mình vào hàng tội nhân, đến sông Gio-đan xin ông Gioan làm phép rửa để tỏ lòng sám hối như những con người tội lỗi. Xin cho chúng con hết lòng sám hối để được thứ tha tội lỗi và sống công chính như theo gương Chúa. Để chúng con cũng được Thiên Chúa Cha nói với con: "Đây là con yêu dấu của Ta, Ta hài lòng về con".

(Jos. Hồng Ân)



LỄ CHÚA GIÊSU CHỊU PHÉP RỬA

**Cha Quản Nhiệm
Đaminh Nguyễn Minh Viện, SDB**

Anh chị em thân mến, chúc mừng Chúa Nhật!

Khi cử hành Lễ Chúa Giêsu chịu Phép Rửa, Giáo Hội mời gọi chúng ta dừng lại và suy niệm sâu xa hơn về ý nghĩa của chính Bí tích Thánh Tẩy mà mỗi người đã lãnh nhận. Nhân dịp này, tôi xin được chia sẻ với anh chị em những lời của Đức Thánh Cha Phanxicô trong bài giảng cuối cùng của ngài về ngày lễ này. Qua đó, Đức Thánh Cha khích lệ chúng ta nhớ lại ngày chịu Phép Rửa của mình với lòng biết ơn và niềm vui được đổi mới, nhận ra rằng đó chính là khoảnh khắc chúng ta được đón nhận vào gia đình của Thiên Chúa và được ôm ấp trong tình yêu của Ngài.

“Lễ Chúa Giêsu chịu Phép Rửa mà hôm nay chúng ta cử hành gọi cho chúng ta suy nghĩ về nhiều điều, trong đó có chính Bí tích Thánh Tẩy của mỗi người chúng ta. Chúa Giêsu hòa mình với dân Người, những người đang đến lãnh nhận phép rửa để được ơn tha tội. Tôi thích nhắc lại lời thánh ca trong phụng vụ hôm nay: Chúa Giêsu đến để chịu phép rửa bởi Gioan, ‘với tâm hồn trần trụi và đôi chân trần’. Một tâm hồn trần trụi và đôi chân trần.

Và khi Chúa Giêsu chịu Phép Rửa, Chúa Thánh Thần tỏ mình, và cuộc Hiện Linh của Thiên Chúa xảy ra; Người mặc khải dung nhan của mình nơi Người Con và cho vang lên tiếng nói rằng: ‘Con là Con yêu dấu của Cha; Cha hài lòng về Con’ (c. 22). Dung nhan và tiếng nói.

Trước hết là dung nhan. Khi mặc khải mình là Cha qua Người Con, Thiên Chúa thiết lập một không gian đặc biệt để đi vào đối thoại và hiệp thông với nhân loại. Đó là dung nhan của Người Con yêu dấu.

Thứ đến là tiếng nói. Dung nhan và tiếng nói. ‘Con là Con yêu dấu của Cha’ (c. 22). Đây là một dấu chỉ khác đi kèm với việc mặc khải về Chúa Giêsu.

Anh chị em thân mến, ngày lễ hôm nay mời gọi chúng ta chiêm ngắm dung nhan và tiếng nói của Thiên Chúa, được biểu lộ nơi nhân tính của Chúa Giêsu. Vì thế, chúng ta hãy tự hỏi: tôi có cảm thấy mình được yêu thương không? Tôi có cảm nhận mình được Thiên Chúa yêu thương và đồng hành, hay tôi nghĩ rằng Thiên Chúa xa cách tôi? Chúng ta có khả năng nhận ra dung nhan của Người nơi Chúa Giêsu và nơi anh chị em của mình không? Và chúng ta có quen lắng nghe tiếng nói của Người không?

Tôi xin hỏi anh chị em một câu: có ai trong anh chị em nhớ ngày mình chịu Phép Rửa không? Điều này rất quan trọng! Hãy suy nghĩ: tôi đã được rửa tội vào ngày nào? Và nếu chúng ta không nhớ, khi về nhà, hãy hỏi cha mẹ hoặc cha mẹ đỡ đầu về ngày chịu Phép Rửa của mình. Và hãy mừng ngày ấy như một sinh nhật mới: ngày chúng ta được sinh ra trong Thần Khí của Thiên Chúa. Đừng quên

CHÚA NHẬT MÙA THƯỜNG NIÊN NĂM A 11-01-2026

BÀI ĐỌC I: Is 42, 1-4. 6-7

"Ngày là tôi tớ Ta, Ta hài lòng về người " Trích sách Tiên tri Isaia.

BÀI ĐỌC II: Cv 10, 34-38

"Chúa dùng Thánh Thần mà xúc dầu tấn phong cho Người ". Bài trích sách Tông đồ Công vụ

PHÚC ÂM: Mt 3, 13-17

"Khi chịu phép rửa, Chúa Giêsu thấy Thánh Thần Chúa ngự xuống trên mình Người " Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu

nhé! Đây là bài tập của chúng ta: ngày chịu Phép Rửa của mình.

Chúng ta hãy phó thác bản thân cho Đức Trinh Nữ Maria và cầu xin Mẹ trợ giúp. Và đừng quên ngày chịu Phép Rửa của anh chị em!"

Dear brothers and sisters, happy Sunday!

As we celebrate the Feast of the Baptism of the Lord, the Church invites us to pause and reflect more deeply on the meaning of our own Baptism. On this occasion, I would like to share with you the words of Pope Francis from his final homily for this feast. In it, the Holy Father encourages us to remember our Baptism with gratitude and renewed joy, recognizing it as the moment when we were welcomed into God's family and embraced by His love.

"The Feast of the Baptism of Jesus, which we celebrate today, prompts us to reflect on many things, including our own Baptism. Jesus joins His people, who are going to receive baptism for the forgiveness of sins. I like to recall the words of a hymn of today's liturgy: Jesus goes to be baptized by John, "with a bare soul and bare feet". A bare soul and bare feet.

And when Jesus receives baptism, the Spirit manifests Himself and the Epiphany of God occurs; He reveals His face in the Son and makes His voice heard, which says: "You are my beloved Son; with you I am well pleased" (v. 22). The face and the voice.

First of all, the face. In revealing Himself to be the Father through the Son, God establishes a special space for entering into dialogue and communion with humanity. It is the face of the beloved Son.

In second place, the voice. Face and voice. "You are my beloved Son" (v. 22). This is another sign that accompanies the revelation of Jesus.

Dear brothers and sisters, today's feast makes us contemplate the face and the voice of God, which are manifested in Jesus' humanity. And so, let us ask ourselves: do we feel loved? Do I feel loved and accompanied by God, or do I think that God is distant from me? Are we capable of recognizing His face in Jesus and in our brothers and sisters? And are we accustomed to listening to His voice?

I will ask you a question: does every one of you remember the date of your Baptism? This is very important! Think: on what day was I baptized? And if we do not remember, when we arrive home, let us ask our parents or our godparents the date of our Baptism. And let us celebrate this date as if it were a new birthday: that of our birth in the Spirit of God. Do not forget! This is our homework: the date of our Baptism.



Fr. Mel Trinidad, SDB
Installation Mass as Provincial

**CHUYÊN KINH LÝ CỦA CHA GIÁM TỈNH,
DÒNG SALESIAN DON BOSCO, MIỀN TÂY USA**

Cha Mel Trinidad sẽ có chuyên kinh lý tại Cộng Đoàn Thánh Luca (St. Luke) và Đức Bà Phù Hộ Các Giáo Hữu (MHOCC) từ ngày 15 - 19, tháng 1, Năm 2026.

Theo kế hoạch thì Cha Mel sẽ dâng lễ với Cộng Đoàn tại Trung Tâm Đức Bà Phù Hộ Các Giáo Hữu vào chiều Thứ 7, ngày 17, 2026 lúc 6:00pm.

Cha Giám Tỉnh đến để thăm và lắng nghe những sinh hoạt của cả hai cộng đoàn. Nếu quý ông bà và anh chị em có những tâm tình, trăn trở nào về Trung Tâm MHOC hay St. Luke, hoặc có câu hỏi nào dành cho cha Giám Tỉnh, xin liên lạc với cha Quản Nhiệm trước để tiện sắp xếp. (Hoặc có thể gặp Cha Giám Tỉnh trực từ ngày 15 đến 19 tại Saint Luke)

**THÔNG BÁO BUỔI HỌP MẶT GIÁO DÂN VÀ CÁC
ÂN NHÂN GỐC GIÁO XỨ NHƯỢNG NGHĨA - ĐÀ NẴNG**

Hội đồng hương giáo dân gốc Nhượng Nghĩa sẽ có buổi họp mặt tại **Trung Tâm Đức Bà Phù Hộ Các Giáo Hữu Ngày 18 tháng 1 năm 2026.**

Thánh Lễ lúc 10 giờ sáng. Sau Thánh Lễ là Buổi Họp Mặt, Chào Mừng, tiếp đón, chia sẻ về Giáo Xứ Nhượng Nghĩa và cơm thân mật tại Hội Trường của cộng đoàn.

Sẽ có sự hiện diện của **Linh Mục Đaminh Đặng Bá Linh - Quản xứ Nhượng Nghĩa - Đà Nẵng**, và **Linh Mục Giuse Trần Văn Kiệt, bề trên Dòng Đaminh - Đà Nẵng.**

QUYÊN GIÁO CHÚA NHẬT 4/1/2025: \$2,630.00

QUYÊN GIÁO LỄ MẸ THIÊN CHÚA: \$1,625.00

HỌP HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Kính gửi quý thành viên Hội Đồng Mục Vụ và quý Trưởng Đại Diện,

Cha Quản Nhiệm trân trọng kính mời quý anh chị đến tham dự cuộc họp Hội Đồng Mục Vụ, sẽ được tổ chức vào **Chúa Nhật, lúc 11:30 sáng, ngày 25 tháng 1 năm 2026**, tại Trung Tâm Đức Bà Phù Hộ Các Giáo Hữu.

Mục đích chính của cuộc họp lần này là để **chọn một vị Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ mới** cho cộng đoàn, nhằm tiếp tục đồng hành và phục vụ đời sống phụng vụ cũng như sinh hoạt chung của cộng đoàn trong thời gian tới.

Cha Quản Nhiệm kính mong quý anh chị **hiện diện đầy đủ**, vì sự hiện diện và tiếng nói của mỗi người rất quan trọng trong việc phân định và chọn lựa người sẽ cùng quý anh chị cộng tác và phục vụ cộng đoàn.

Xin trân trọng kính mời và chân thành cảm ơn sự cộng tác của quý anh chị.

Kính thư,
Cha Quản Nhiệm

Lm. Đaminh Nguyễn Minh Viện, SDB

**DÂNG CÚNG TRANG TRÍ MÙA VỌNG
VÀ GIÁNG SINH 2025**

TÊN	SỐ TIỀN
Anh chị Bách Sinh	\$50.00
Anh chị Quốc Linh	\$80.00
Anh chị Vinh Mai	\$50.00
Anh chị Thần Hồng	\$50.00
Anh chị Thanh Hằng	\$100.00
Anh chị Thành Yến	\$50.00
Anh chị Châu Dung	\$50.00
Anh chị Dũng Liên	\$50.00
Anh chị Dũng Trinh	\$40.00
Anh chị Ánh Loan	\$50.00
Gia đình Chị Huệ	\$50.00
Anh Chị Rinh Thanh	\$50.00
Anh Chị Thơm Hà	\$50.00

**DANH SÁCH QUÝ ÂN NHÂN ỦNG HỘ
DỰ ÁN LÀM XI MĂNG**

10	Ô/B HUỖNH QUẾ	\$500.00
11	CHỊ MAI	\$100.00
12	ẨN DANH	\$500.00
13	ẨN DANH	\$100.00
14	CÚC TRẦN	\$1,000.00
15	G/Đ LÊ & VĂN PHẠM	\$500.00
16	BÀ NÀY	\$300.00



pd
Nails Supply
Complete Nails Supply
& Equipments

Open: Sunday Friday:
8:00am - 5:00pm
Closed: Saturday
Tel: (209) 473-8028

8135 West Lane
Stockton CA 95210

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS

Specializing in...
ELECTRICAL * TUNE-UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Analyzing

COMPLETE AUTO REPAIR
400 N. El Dorado Stockton. 341-8218

SMOG CHECK
TEST & REPAIR

Fresh Cut Salon
Full salon service for Men, Women & Children

- Styling Hair Cut
- Perms, Hi-Lights and Color
- Complete Line of Products

OPEN 7 DAYS A WEEK
FROM 9:00am - 7:00pm
Sunday 9:00am - 8:00pm

1304 E. Hammer Lane # 6
Stockton, CA 95210
(209) 475-9278

PHAM IMMIGRATION N.S.
TRUNG TÂM DI TRÚ ĐOÀN TỰ
615 E 12TH ST., OAKLAND, CA 94606

(510) 251-1299
San Jose: (408) 977-0928
Stockton: (209) 983-9586
Sacramento: (916) 995-6553

Email: phamimmigration@yahoo.com
Chuyên Môn Về Di Trú
Và Bảo Lãnh Thân Nhân

Peter Khoa Pham
President

Jeanne Loan Doan
Vice-President

SÀI GÒN BAY
5756 Pacific Ave
Stockton CA 95207
(209) 477-5972
Mon - Sat: 9am-11pm
Sun: 9am - 9pm

Phở Bắc
HOA VIỆT
-Breakfast
-Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane
Stockton CA 95210
(209) 473-8704

TRUNG TÂM NHÃN KHOA
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH
1111 W. ROBINHOOD DR. STE # E
STOCKTON, CA 95207
(209)476-7040

Khám mắt tổng quát
Đủ loại kính và contact lenses

SIGNATURE NAILS & SPA LODI
Tiệm đang đông khách, cần gấp nhiều thợ.
Thật lòng cần việc làm, xin liên lạc:
209-918-4223

NGUYỄN QUÝ BẢO, M.D.
FAMILY MEDICINE

2333 W. MARCH LANE SUITE A-2, STOCKTON CA 95207 **(209) 4758144**
75 W MARCH LANE SUITE h STOCKTON CA 95207 9 **(209) 477-4485**
7643 WEST LANE SUITE A1 STOCKTON CA 95210 **(209) 477-4380**

Bác sĩ tốt nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên khoa gia đình, Nội khoa và người Cao niên. Bác sĩ thường trực tại bệnh viện St. Joseph, Dameron, cũng như nhiều viện dưỡng lão quanh vùng Stockton và Lodi.
Board Certified in Geriatrics, Family Medicine.
Nhận Medical và tất cả Bảo hiểm

BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.
CHUYÊN KHOA VỀ ĐƯỜNG RUỘT VÀ GAN
"HIỆN NAY VĂN PHÒNG BÁC SỸ BẢO CÓ TEST COVID/FLU"

Trang Quảng Cáo liên lạc:
Hoàng Thơm
(209) 351-3996
or Nguyễn Đình Sang
(209) 361-6194
Email: sangqn@gmail.com

HILLTOP PHARMACY
TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM

ANDY CAO, PHARM.D
(CAO NGUYEN VIET)
Pharmacy Manager

4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10
STOCKTON, CA 95207
Open M-F: 9am - 5pm * Sat&Sun: Closed

TEL: 209-851-2162
FAX: 209-851-2935

PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC TẬN NHÀ

Financial Consultant & Managing General Agency
1150 Murphy Ave #235 * San Jose, CA 95131

SY NGUYEN

Over 20 Years Helping California Clients Achieve Their Retirement Goals
Đã giúp hơn 2000 customers lập hưu chế chương trình hưu trí & nhân thọ.
GIÀU KIẾN THỨC - GIÀU KINH NGHIỆM - UY TÍN - TẬN TÂM - HAPPY CUSTOMERS!

(408) 677 - 1604
LifePartners3M@gmail.com

Chúng tôi sẽ giúp quý vị, cá nhân hay business đạt được...

- Những chương trình miễn thuế cho hưu trí
- Những phương pháp giảm thuế lợi tức
- Bảo đảm tiền hưu trí trọn đời
- Khấu trừ thuế & Miễn thuế cho IRA - ROTH & nhân
- Khấu trừ thuế lợi tức cho business - SEP & 401(k)
- 401(k) Plan for Business Owners
- 401(k) Roll-Over cho công nhân về hưu, nghỉ hay đổi việc.
- Nhà bank tài trợ tiền cho quý vị để dành vào hưu trí

Trang Quảng Cáo liên lạc:
Hoàng Thơm
(209) 351-3996
or Nguyễn Đình Sang
(209) 361-6194
Email: sangqn@gmail.com

A Plus Rx Pharmacy Inc.
7743 West Lane # 3, Stockton CA 95210
(Trong khu thương mại BS Bảo Nguyễn)
Tel. 209-451-1393 Fax. 209-797-8880
Liên lạc: Dược Sĩ MINH TRẦN (nói tiếng Việt)

Mon - Fr:
9am-5pm
Sat & Sun:
Closed

CẦN THỢ NAILS
Tiệm Nails ở thành phố Ripon,
CẦN THỢ GẤP!!! Nếu ở Stockton có thể đi xe chung với chủ.
Income: \$1,200-\$1,500/1 tuần
Mở Cửa: Monday-Saturday
Sunday: Closed

VUI LÒNG LIÊN LẠC
(209) 774-6067

kw SILICON CITY
TIMOTHY CHAU GROUP

MUA / BÁN / ĐẦU TƯ BẤT ĐỘNG SẢN THAY ĐỔI CHỦ QUYỀN NHÀ

- Mua, bán nhà vùng Sacramento, Elk Grove, Stockton và những thành phố lân cận Bắc Cali.
- Chuyên làm Grant Deed & Quit Claim Deed để sang, rút tên, thêm tên vào chủ quyền nhà.
- Làm loan cho nhà ở và nhà cho mượn, tiền lợi tốt, tham khảo không tốn lệ phí.

LIÊN LẠC NGAY HÔM NAY!

TIMOTHY CHAU
408.475.6767
DREA 032248
NMLS# 337075

TRANG TIÊU
916.913.6687
DREA 0184058

BELAGIO NAIL SPA,
Riverband (gần Modesto)
CẦN THỢ, KHU MỸ TRĂNG
GIÁ CAO, TIP CAO
Xin Liên Lạc
PHƯƠNG (209) 447-2099

NHÀ CHO THUÊ
Nhà 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm full, thành phố Stockton, zip code 95215, gần Highway 99 North, rộng rãi, sạch sẽ, yên tĩnh, gần chợ Mỹ, chợ Việt Nam Thuận Phát 10 phút lái xe

XIN LIÊN LẠC
(209) 373-9127
Để biết thêm chi tiết

Chuyên làm cửa sắt, làm hàng rào gỗ, sơn nhà, chặt cây, đổ đá, có giá đặc biệt cho người Việt. Xin liên lạc:
Lê Hòa
(916) 236-7849

NHÀ CHO THUÊ
Nhà 3 Phòng Ngủ 2 Phòng Tắm full thành phố Stockton Zip Code 95210, nhà remodel mới hoàn toàn, rộng rãi sạch sẽ, sáng sủa & thoáng mát, backyard lớn, nằm trong khu yên tĩnh gần nhiều trường học, freeways, chợ Mỹ và chợ Việt Nam (Thuận Phát). Cách nhà thờ 1 mile. Giá cho thuê \$2,500,
Xin gọi 408-431-3930
để biết thêm chi tiết.

THÔNG
THỢ SƠN HƠN 30 NĂM KINH NGHIỆM.
QUÝ VỊ CẦN SƠN NHÀ, TIỆM
XIN LIÊN LẠC
THÔNG (209) 373-6203
(10% SẼ ỦNG HỘ CỘNG ĐOÀN)

GẦN THỢ NAILS
STOCKTON CẦN THỢ NAILS
GẤP, LƯƠNG CAO, TIP HẬU
Thật lòng, xin gọi
TINA (209) 609-0445

GẦN THỢ NAILS
STOCKTON CẦN THỢ NAILS
GẤP, LƯƠNG CAO, TIP HẬU
Thật lòng, xin gọi
TINA (209) 609-0445

GẦN THỢ NAILS
STOCKTON CẦN THỢ NAILS
GẤP, LƯƠNG CAO, TIP HẬU
Thật lòng, xin gọi
TINA (209) 609-0445